Porównanie tłumaczeń Jana 3:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Po tym przyszedł — Jezus i — uczniowie Jego do — Judei ziemi i tam przebywał z nimi i zanurzał.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Po tych przyszedł Jezus i uczniowie Jego do judejskiej ziemi i tam przebywał z nimi i zanurzał
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem Jezus, wraz ze swoimi uczniami, poszedł do ziemi judzkiej i tam przebywał z nimi i chrzcił.* **[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Po tym przyszedł Jezus i uczniowie jego do Judei ziemi, i tam przebywał z nimi i zanurzał.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Po tych przyszedł Jezus i uczniowie Jego do judejskiej ziemi i tam przebywał z nimi i zanurzał
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem Jezus wraz ze swoimi uczniami udał się na tereny Judei, gdzie z nimi przebywał i chrzcił.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem Jezus przyszedł wraz ze swymi uczniami do Judei i tam przemieszkiwał z nimi, i chrzcił.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem przyszedł Jezus i uczniowie jego do Judzkiej ziemi, i tam przemieszkiwał z nimi i chrzcił.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Potym przyszedł Jezus i uczniowie jego do Żydowskiej ziemie i tam przemieszkiwał z nimi, i chrzcił.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem Jezus i uczniowie Jego udali się do ziemi judzkiej. Tam z nimi przebywał i udzielał chrztu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem Jezus poszedł wraz ze swymi uczniami do ziemi judzkiej i tam przebywał z nimi, i chrzcił.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem Jezus wraz z uczniami udał się do Judei i tam przebywał z nimi i chrzcił.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Następnie Jezus wraz z uczniami przybył do ziemi judzkiej, gdzie się z nimi zatrzymał i chrzcił.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Potem Jezus i Jego uczniowie udali się do ziemi judzkiej. Tam z nimi przebywał i udzielał chrztu.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Potem Jezus wraz z uczniami przyszedł do

[1)] chrzcił, ἐβάπτιζεν, może w sensie sprawczym, tj. kierował tym, <x>500 3:22</x>L.
[2)] <x>500 4:1-2</x>

			Judei. Tam z nimi przebywał i chrzcił.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem Jezus poszedł z uczniami do ziemi judzkiej. Tam przebywał z nimi i chrzcił.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Відтак прийшов Ісус з учнями в Юдею і з ними там перебував та хрестив.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Potem-za te właśnie przyszedł Iesus i uczniowie jego do Iudai ziemi, i tam na wskroś rozkruszał czas wspólnie z nimi i zanurzał dla pogrążenia i zatopienia.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Po tych wydarzeniach Jezus przyszedł do ziemi Judy, jak również jego uczniowie, i razem z nimi tam przebywał oraz chrzcił.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Później Jeszua i Jego talmidim udali się na wiejskie obszary J'hudy, gdzie pozostawał z nimi przez jakiś czas, zanurzając ludzi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem Jezus i uczniowie poszli do krainy judejskiej; i tam spędzili z nimi jakiś czas, i chrzcił.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jakiś czas później Jezus wraz z uczniami udał się na tereny Judei. Zatrzymał się tam i udzielał ludziom chrztu.